

Международная
конференция

«Многоязычие и межкультурная коммуникация:

Вызовы XXI века»

Философский факультет, Университета г. Пула

16 – 23 июля 2016 г.

Хорватия, Пула



ЧЕРЕПОВЕЦКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ



НАПРЯЛ
НИНATSKO DRUŠTVO NASTAVNIKA
RUŠKOGA JEZIKA I KNJIŽEVNOSTI
KOPRIVARSKA ASSOCIATION
PREPODAVATELJI RUŠKOGOG
JEZIKA I LITERATURE

ПРОГРАММА КОНФЕРЕНЦИИ

СУББОТА, 16 ИЮЛЯ 2016 г.

Адрес: Ул. Св. Миховила, 3 (Sv. Mihovila, 3) Зезд и расселение участников конференции в гостинице университета.
Регистрация участников конференции в фойе гостиницы университета с 9:00 до 12:00 ч.

ВОСКРЕСЕНЬЕ, 17 ИЮЛЯ 2016 г.

Встреча в фойе гостиницы университета. Адрес: Ул. Св. Миховила, д. 3 (Sv. Mihovila 3)

17:00 – 18:00 Регистрация участников конференции в фойе гостиницы университета.

18:00 – 19:30 Культурная программа:
Экскурсия по городу Пула (входит в стоимость пакета участника) с осмотром амфитеатра.

ПОНЕДЕЛЬНИК, 18 ИЮЛЯ 2016 г.

9:00 – 10:00 Регистрация участников конференции В фойе факультета экономики и туризма им. д-ра Мийо Миркович, ул. Прерадовичева, д. 1 (Preradovičeva, 1)

10:00 – 10:45 Открытие конференции.
зал «Пула» (Dvorana «Pula») Факультет экономики и туризма им. д-ра Мийо Миркович, ул. Прерадовичева, д. 1 (Preradovičeva, 1)
Выступления официальных лиц и организаторов

10:45 – 11:00 Перерыв (распределение участников по секциям) и кофе-пауза.

11:00 – 12:20 Секционные заседания

Зал 302
S1. Профессиональное общение на иностранном языке
Модератор: **И. Микулац**
Университет г. Пула

Русецкая Маргарита
Преимущества открытого образования в системе преподавания русского языка за рубежом

Орлов Евгений, Скорикова Татьяна
Культура профессионального общения и коммуникативно-речевая компетенция современного специалиста

Серпикова Марина, Скорикова Татьяна, Шехурдина Татьяна
Речевая коммуникация как учебная дисциплина в аспекте обучения языку специальности

Раудла Елена
Обучение профессиональному общению на русском языке студентов - будущих социальных работников в вузах Эстонии

Зал 303
S2. Образовательные технологии в современных школьных и вузовских учебниках по РКИ.
Модераторы: **Л. Игнатъева, Э. Архангельская**
Балтийская международная академия

Куприна Тамара
Основы межкультурной дидактики – парадигма трансформации иноязычного образования

Архангельская Эмма, Игнатъева Лариса
Учебник по русскому языку для школ Латвии: лингводидактические и лингвистические аспекты

Данецка Ирена, Хлебда Барбара
Презентация учебного комплекса «Всё просто!»: концепция, структура, методические основы серии

Шоканова Рашида
Эффективен ли учебник, созданный по инновационной модульной образовательной технологии для высшей школы

12:30 – 14:00 Обед

14:00 – 15:20 Секционные заседания

Зал 302
S1. Профессиональное общение на иностранном языке
Модератор: **И. Микулац**
Университет г. Пула

Баско Нина
Роль фразеологии в обучении профессиональному общению на русском языке студентов-иностранцев

Цатурян Армен
Особенности общения преподавателей математических и естественнонаучных дисциплин на иностранном языке

Романова Нина, Амелина Ирина
Развитие монологической речи иностранных студентов при обучении деловому общению на русском языке

Малеева Елена
Из опыта работы по русскому языку как иностранному со студентами разного уровня подготовки

Зал 303
S2. Европейские компетенции в области чтения: методы развития и оценивания результатов.
Модераторы: **Л. Игнатъева, Э. Архангельская**
Балтийская международная академия

Маркова Елизавета
Современная русская проза в учебнике РКИ

Байч Лиляна
Компетенции ученика в области чтения литературного текста

Ерошевич Анна
Чтение как основа формирования грамматического строя речи

Варава Светлана
Формирование навыков профессионального общения в процессе преподавания РКИ

15:20 – 15:40 Кофе-пауза

15:40 – 17:00 Секционные заседания

Зал 302
S1. Профессиональное общение на иностранном языке
Модератор: **И. Микулац**
Университет г. Пула

Непчатова Ирина
Осмысление и анализ деловой картины мира в обучении деловому иностранному языку студентов неязыкового ВУЗа

Лесная Галина
Особенности преподавания двух славянских языков в профессиональной подготовке международного

Невраева Наталия
Профессионально-ориентированное проектирование в гипертекст-организации

Пожидаева Елена, Козько Наталья
Lingvoconcept as a national and cultural pattern

Зал 303
S2. Европейские компетенции в области чтения: методы развития и оценивания результатов.
Модераторы: **Л. Игнатъева, Э. Архангельская**
Балтийская международная академия

Легких Виктория
«Медленное чтение» с носителями языка и формирование межкультурной компетенции. Опыт университетского курса с частичным использованием «медленного чтения»

Магдиева Саадат
Использование технологии опорных схем (tos) на занятиях по методике преподавания литературы в иноязычной группе высшего образовательного учреждения (из опыта работы)

Матенова Юлия
Специфика восприятия литературы Средних веков (рыцарского романа) в иноязычной аудитории

Лапаева-Ристеска Наталья
Литература русской эмиграции первой волны в восприятии македонских студентов-филологов: этапы вхождения в мир «другой» культуры

Пойнтнер Эрих
Работа со стихотворением А.С. Пушкина «Зимнее утро» в австрийской школе»

9:00 – 10:20 Секционные заседания

Зал 302
S3.1. Переключение кодов и интерференция в устной и письменной речи
 Модератор: Г. Чиршева
 Череповецкий госуниверситет

Чиршева Галина
 Code switching in the speech of two bilingual siblings

Маслова Полина
 Анализ ошибок и интерференция испанского языка в тексте ребенка-билингва

Жеймо Евгения
 Глагольная префиксация и преподавание русского языка инославянам (на примере русско-польских языковых контактов)

Ровинская Мария
 Семантическая сеть как метод обучения словообразованию (на примере глагольного префикса об- (о-, об-))

10:20 – 10:40 Кофе-пауза

10:40 – 12:00 Секционные заседания

Зал 302
S3.1. Переключение кодов и интерференция в устной и письменной речи
 Модератор: Г. Чиршева
 Череповецкий госуниверситет

Маркова Елена, Григорянова Татьяна
 Словообразовательная интерференция и транспозиция при обучении русскому языку инославян

Мишинцева Ирина
 Структура переключений кодов в романе Лоренса Стерна «Сентиментальное путешествие по Франции и Италии»

Некипелова Ирина
 Восприятие семантических логических ошибок родного и неродного языка

12:00 – 14:00 Обед

14:00 – 15:20 Секционные заседания

Зал 302
S3.2. Взаимодействие языков при переводе
 Модератор: Г. Чиршева
 Череповецкий госуниверситет

Жумабекова Айгуль
 Взаимодействие языков в переводе как продукте межкультурной коммуникации

Швец Варвара
 Переводческие трансформации при переводе газетных заголовков: Как меняется смысл

Якушкина Татьяна
 «Книга Песен» в России: К вопросу о переводе лирической книги

Зал 303
S5. Медиа-технологии в поликультурном образовательном пространстве
 Модератор: Пустовойт Игорь
 Университет Хофстра, Нью Йорк, США

Пустовойт Игорь
 Современные технологии и формализация общения на мировых языках

Козловцева Нина
 Инновационная электронная образовательная среда по русскому языку: проектирование, проблемы, форсайт-проект

Федотова Ирина
 Проектирование гуманистической образовательной среды в условиях создания массовых открытых онлайн-курсов

Лебедева Мария
 Индивидуализируем онлайн-обучение РКИ: некоторые принципы разработки цифрового учебного контента

15:20 – 15:40 Кофе-пауза

15:40 – 17:00 Секционные заседания

Зал 302
S3.2. Взаимодействие языков при переводе
 Модератор: Г. Чиршева
 Череповецкий госуниверситет

Какзанова Евгения
 Взаимодействие русского и английского языков в переводе романа Дж. Голсуорси «Сдаётся в наём» из серии «Сага о Форсайтах»

Мирзоева Лейла
 К вопросу о воссоздании знакового текста в переводе (на материале перевода рассказа А.П. Чехова «Хамелеон» на английский язык)

Манова Ирина
 Концепт виноград (грозде) в русской и болгарской лингвокультурах

Зал 303
S5. Медиа-технологии в поликультурном образовательном пространстве
 Модератор: Апалькова Ирина
 Коми республиканский институт развития образования, Россия

Апалькова Ирина
 Образовательная модель интернет-школы Говорим по-русски всей семьёй

Корчагина Елена
 Электронные приложения как инновационное средство обучения школьников

Зарифуллина Эльвира
 Реализация электронного обучения русскому языку иностранных студентов в рамках гуманистической образовательной среды технического университетета

Вранеш Александра, Маркович Лиляна
 Библиографические источники как основа дистанционного обучения

СРЕДА, 20 ИЮЛЯ 2016 г.

9:00 – 10:20 Секционные заседания

Зал 302

S4. Развитие и поддержание билингвизма в дошкольном и младшем школьном возрасте.

Модератор: **Е. Кудрявцева**

Международные (сетевые) лаборатории (ЕИ КФУ, УдГУ, Ун-т им. С. Баишева и др.)

Александрова Нина

Языки на постсоветском пространстве. Точки боли. Пути выхода

Скотти Юрич Рита (Rita Scotti Juric), Маттиккио Изабелла (Isabella Matticchio)

Intercultural pragmatics: how do monolinguals and bilinguals interact in conflict situations

Низник Марина

Вспоминая неизвестное - что дети из русскоязычных семей в Израиле знают о России

10:20 – 10:40 Кофе-пауза

10:40 – 12:00 Секционные заседания

Зал 302

S4. Развитие и поддержание билингвизма в дошкольном и младшем школьном возрасте.

Модератор: **Е. Кудрявцева**

Международные (сетевые) лаборатории (ЕИ КФУ, УдГУ, Ун-т им. С. Баишева и др.)

Пахалкова-Соич Татьяна, Морозова Лана

Комплексное использование интерактивных и традиционных методов обучения РКИ в образовательном пространстве

Майер Александра, Вуколова Наталья

Специфика концепции бикультурного образовательного учреждения для детей раннего и дошкольного возраста на примере детского сада Сказка.

Дубинина Дина, Старжинская Наталья

Обучение детей второму языку в условиях близкородственного двуязычия

Соболева Ольга

Вариативные подходы в обучении детей-билингвов чтению на русском языке

12:00 – 14:00 Обед

14:00 – 17:00 Мастер-классы

Зал 302

M3. Мастер-классы Кудрявцевой Е. «Образование Плюс»

14:00 – 14:30

Методика комплексного диагностического тестирования билингвов. Выбор типа тестов с учетом реальных потребностей целевой аудитории.

14:30 – 15:00

Игровые технологии в изучении и освоении языков. Преемственность от ДОО к послевузовскому образованию.

15:00 – 15:30 Кофе-пауза

15:30 – 16:00

Обучение длиною в жизнь: Технология календаря-портфолио и психолого-педагогическое сопровождение ребенка и семьи в «треугольнике взаимной интеграционной сохранности»

16:00 – 16:30

Сказка в поликультурном образовании как мотивация, проект и эксперимент

17:00 – 17:30 Кофе-пауза

17:30 – 19:30 Круглые столы, Зал 302

17:30 – 18:30

K1. Круглый стол по вопросам публикации в рейтинговых журналах и индексации статей, книг и др.

Модераторы: **Е. Кудрявцева, М. Низник**

18:30 – 19:30

K2. Круглый стол по вопросам европейских мобильностей и сетевой проектной деятельности.

Модераторы: **Е. Кудрявцева, Т. Зеленина, И. Микулац**

ЧЕТВЕРГ, 21 ИЮЛЯ 2016 г.**9:00 – 10:20 Секционные заседания**

Зал 302

S4. Развитие и поддержание билингвизма в дошкольном и младшем школьном возрасте.Модераторы: **Светлана Шершун (Эстония) и Наталья Шёффманн (Австрия)**

Международный методсовет по многоязычию и межкультурной коммуникации

Эрор Елена

Фонетические характеристики чтения двуязычных детей (на примере хорватского и русского языка)

Богаева Юлия

Элементы Монтессори - педагогики в дошкольном билингвальном образовании

Зеленина Тамара

Дидактическое обеспечение драматизации русской народной сказки Теремок

10:20 – 10:40 Кофе-пауза**10:40 – 12:00 Секционные заседания**

Зал 302

S4. Развитие и поддержание билингвизма в дошкольном и младшем школьном возрасте.Модераторы: **Светлана Шершун (Эстония) и Наталья Шёффманн (Австрия)**

Международный методсовет по многоязычию и межкультурной коммуникации

Петрова Елена (по скайпу)

Инновационный подход к организации уроков в русской школе за границей

Кузьмина Татьяна, Гришнякова Ксения

Содержательная сторона игр в обучении русскому языку

Орлова Нина

Речевой этикет в аспекте лингвострановедения

12:00 – 14:00 Обед**14:00 – 15:30 Мастер-классы**

Зал 302

Зал 303

Зал 403

M1. Мастер-класс Винник И.

Методика чтения с остановками как путь формирования активного читателя»

M5. Мастер-класс Ольги Узоровой по чтению**M2. Мастер-класс Соболевой О.**

Актуальные технологии речевого развития (на основе русского языка) детей-билингвов дошкольного и младшего школьного возраста

19:00 – 22:00 Торжественный ужин в ресторане Университета**ПЯТНИЦА, 22 ИЮЛЯ 2016 г.**10:00 – 10:45 **Заккрытие конференции. Зал им. «Пула»**11:00 – 15:00 **Экскурсия в Ровинь (вкл. в пакет участника).
Дегустация вин в Истрии (вкл. в пакет участника).****СУББОТА, 23 ИЮЛЯ 2016 г.****Отъезд участников конференции.**